

Dieter Schlesak

Poèmes

traduits de l'allemand par Philippe Préaux

Dieter Schlesak est né en Roumanie, il s'est installé en RFA en 1969. Poète, essayiste et traducteur, il vit aujourd'hui en Toscane. Son recueil *Tunneleffekt* (« Effet de Tunnel ») date de 2000.

AU RÉVEIL

Les entends-tu
qui bruissent alentour
quand la membrane cellulaire
de l'âme
tombe ?

Va te rendre à ceux-là
qui coulent les
horloges
en lumière au sens clair :
comme l'inquiétude
de bonne heure
tombée en toi

D'après René Char
c'est l'entente avec l'ange
notre plus grand souci

chaque jour
« je suis perdu sans elle »
se taire plutôt que de manquer de parole
maintenant
où es-tu sans moi ?

cachée
au nord du cœur une bougie penchante
un moi meilleur
qui me laisse sombrer

L'INQUIÉTUDE

lacère ta journée
conformément au temps
que tu vis
comme une peine

Devant la paroi de l'œil
comme tout ce qu'il y avait jamais eu
ayant forme humaine
quand l'unique héritage
se périme

Tout était déjà là, terminé,
même si la cloche
sonne Pâques, il y avait
longtemps avant le déchiffrage une fleur

Seule l'Histoire dresse
ses périscope
(même ici sur ce mont)
comme s'il lui fallait
libérer le figuier –
la langue de Hegel rajoutée
avec un Bon Dieu

(Poèmes extraits de *Tunneleffekt*, © Galrev, 2000)